Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年　六月大　初三日）

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

18

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第二八六號）　Monday July 18 1977　336 Page 1

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年
加拿大新聞社・合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表	
無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

義氣團結　志誠救國　義俠除奸

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度二十　低溫度十度

埃及索國分獲沙地阿拉伯援助

沙地經援鄰國　蘇勢力一掃空

（開羅路透社電）埃及總統沙德昨日宣佈：埃及接受沙地阿拉伯之軍費援助，用以訓練發展埃及海陸空軍，爲期五年。他說因爲蘇聯對埃及禁運取消軍事約定，埃及祇好向阿拉伯世界尋求軍援。埃及將不會再與莫斯科覆水重收云。

沙德說　沙地阿拉伯供給埃及軍費援助，並不要求償還一個仙，不似蘇聯之貪得無厭，蘇聯賣軍火給埃及，限交現款，利息又高，埃及轉而向利比亞借貸三千四百萬美元，利比亞祇肯借一千萬，但從未兌現。科威特王國則捐助了五百萬元。最豪爽仍是沙地阿拉伯非但肯捐錢給埃及買軍火，而且還慷慨負起埃及全國三軍之發展軍費五年。

埃及總統同時表示願意與以色列簽和約承認其主權，但僅限爲以色列於一九六七年「以阿戰爭」之前之疆界，以色列若要獲得國際承認其合法地位，必須遵守和平及退出佔地。在歷史上，此乃埃及首次願意承認以色列之聲明。

沙德並宣佈准許埃及籍猶太人返埃居住，保證絕無歧視。

（倫敦路透社電）倫敦「星期日電訊」報今日以首頁頭條報導：非洲索馬利亞國下令蘇聯六千名軍事顧問及技術人員在三個月撤離該國。蘇聯已開始空運撤走飛彈，米格式戰鬥轟炸機及其他各種軍品武器，大部份係撤往衣索比亞國。

據該報稱：索馬利亞總統巴爾決定與蘇聯激底決裂，轉而投向沙地阿拉伯等阿拉伯國家尋求軍經援助。

巴勒斯坦兩派火併

（貝魯特美聯社電）貝魯特市南郊巴勒斯坦難民營，昨日發生兩派火併戰鬥十五小時，一派親叙利亞，另一派親伊拉克，共死亡三十人，傷五十名，現已由和平軍鎮壓。

平靜在以色列邊境外，亦有巴勒斯坦游擊隊與黎巴嫩左翼部隊互相炮戰。

雲高華大酒店復業

（雲埠加新社電）雲高華酒店今天復業，該酒店在六月廿四日因工人罷工封鎖線引起暴力糾紛　宣佈歇業至今共停業卅九日，但經昨星期日由勞工廳斡旋，使勞資雙方討論新合約加薪百分十二，在一年內分四次，每小時加薪至六角，達成協議復工。現該酒店的工資從四元五角一仙至五元二角不等，新合約內不包括僱員牙齒健康保險，工會對新合約表示滿意。

美國三州森林大火

（鹽湖城美聯社電）美國中部店猶他州森林大火，風助火勢，火焰延燒方圓一千二百英畝，因風勢突然倒逆捲火而來，使三名救火員逃避不及喪命，該州鄰近的蒙坦拿州及惠吾明州的乾旱地區亦被大火摧殘，政府的救火中心用推土機，直升機及轟炸機投放滅火化學物品，以控制火焰。

槍械管制勢在必行

（渥太華加新社電）保守黨議員試圖准予短槍保護財產的建議，被執政黨否決。

據稱，政府立法管制槍械，是爲徇警務人員的要求，管制施行後，市民仍可購長槍，但必須註册及有合法理由。

巴拿馬索五十億元
否則逐美收回運河

（華盛頓路透社電）巴拿馬代表凌諾茲向美國政府提出要求五十億美元，作爲准許美使用巴拿馬運河到本世紀末之代償，並要求先付十億元定金，以後每年付兩億元，並限於年內簽訂新約。否則驅逐美國人員，而收回運河。

運河爭執已有十三年，巴拿馬歷年威脅聲稱要收回運河，美國現仍根據一九零三年運河條約而享受該運河領土主權。

紐西蘭拒納恐怖黨

（貝爾法新路透社電）紐西蘭首相牟敦訪問北愛爾蘭，爲北愛之和平運動打氣，他說歡迎北愛公民移民往紐西蘭，但是恐怖份子則絕對不受歡迎，他說紐西蘭拒絕接納任何被通緝之暴力恐怖份子。

奧國第二香港小姐落選
黑人當選南球小姐

（本報訊）據美國電視新聞選美特輯，「環球小姐」第廿五屆選美大會，在多明尼加國舉行，參加者一共有八十國佳麗，爲歷屆最多小姐之一次，卡里濱海一帶各國黑美人之出現，尤爲本屆之特色。今年榮獲后座者爲代表千里達之黑人小姐金美順，成爲有史以來第一位黑人小姐當選之「環球小姐」，壓倒歐裔及亞裔各國小姐，第二名爲奧國小姐，第三名爲蘇格蘭小姐，第四名爲哥倫比亞小姐，第五名爲德國小姐。香港小姐朱玲玲及華裔之星加坡小姐等均未入圍。

（雲埠加新社電）週末全加意外調查，由上星期五晚六時至星期日晚零時，共有六十九人意外死亡，安省最多，死亡廿六人，主要是交通意外，據稱安省南部的熱浪，是引起交通意外原因之一。

週末死亡六十九人

越南申請入聯合國

（聯合國路透社電）聯合國安全理事會今日再開會，討論越南申請入聯合國爲會員之提案，美國已收回其反對之立場，故此安理會將會順利通過，但未悉九月份聯合國大會舉行時是否亦予以通過。

北韓還美機員屍體
機師命大四次不死

（板門店美聯社電）北韓已將擊落之美軍直升機三名死亡者屍體及一名仍生存被俘者，全部歸還美國。又本報據CBS電視新聞：唯一生還之副機師史灣克，今年廿八歲，據其在美之家人昨日在美電視稱：史灣克此次爲第四次被擊落而不死，以前在越南曾被擊落三次，逃脫死亡而生還，眞是大命。

以總理訪美談中東

（紐約路透社電）以色列比堅昨抵美訪問，與卡特總統會談，比堅在紐約機場對記者說：以色列是自由世界之一部份，對美國之安全貢獻非淺，是美國之盟友，而非美國之累贅，他說以色列希望和平，但是若容許巴勒斯坦在其側建國，對於以色列之生存，將是一致命威脅。

星報說阿敏非暴君

（多倫多加新社電）星報記者渥亭由烏干達釋放返此，詳談阿敏，華亭說阿敏並非一個獨裁者，烏干達係由一個政治集團之軍人所統治，有官有兵，阿敏僅爲其中之一。阿敏童年時曾在緬甸英軍打日本云。

渥亭說阿敏之統治並不穩固，烏國有數十族互相仇視鬥爭，隨時會發生內戰。

怪人預測新聞頭條
太準確轟動西雅圖

（西雅圖美聯社電）一名五十二歲瘦小老頭子洛西，步入西雅圖郵報編輯室，自稱有預測頭條新聞之能，不信就當場試驗，洛西寫好次日頭條之標題，密封於五重信封之內，不令任何人看見，次日報館印報之後，拆開信封一看，與領條完全相同：「紐約市全市停電黑暗世界，千百人擄盜被捕」。

此事轟動西雅圖，此一老頭子是埃奧華州人氏，係從加州來此參加今年之魔術家大會。

李小龍最後片上映

（香港路透社電）以「功夫」著名之明星李小龍之未完成遺作「死亡遊戲」一片，今已剪輯完竣，將可上映，該片係李小龍之最後作品，僅拍攝一萬尺毛片，未完成而暴斃。

雲資源局前途未卜
雲資源局謀求妥協對事不對人
溫德琛要省府通過撤銷案才談

（雲埠加新社電）上週雲埠資源局會議時一位代表手持標語，上書「炒溫德琛魷魚」數字。資源局一董事在會中指出在圖擊敗撤銷資源局提案的行動中，資源局的支持者應該客觀地着重於研究大問題，而不應將個人問題拉在一起，應該採取積極地行動和爭取群衆支持，而不應提出辭掉資源廳長的請求。資源局董事會主席勳域亦贊同此說，請該代表將標語撤除。勳域說：資源局已向省府謀求妥協。資源局不反對省府將局名更改，但要維持行政部分和僱員要向非專業人士的地區組織負責，而該等組織則向社會資源廳長負責。勳域辯稱資源局的高級職員薪金與資源廳的同級職員並無二致。並稱資源局藉志願工作人員鼓勵社區群衆服務社會，並爲領福利金的人士謀職，亦注意福利金詐騙調查，與資源廳政策完全合作。現雲資源局仍在等待省長照會與溫德琛的會議日期。

又訊：溫德琛在辦公室接受訪問時說：他在六十五號撤銷雲埠資源局的議案在省議會通過後，才會跟資源局的各級工作人員見面。溫德琛重申要立法取消資源局的理由，是因該局官員與資源廳的政策不合作。溫氏說他最不滿意的就是領福利婦女跟有收入之男人同居，而該婦照領福利金。溫德琛又指責勞聯在資源局僱員中製造不穩定的氣氛。溫氏自稱前雲埠資源廳及其他地區的職員均對他出掌資源廳表示歡迎。溫氏又攻擊士達孔拿區資源局監督瑪嘉烈蔑曹（即致兩本報編者之東北區主任）兼職新民主黨雲東區的候選人，雙重身份，實有利益衝突。瑪嘉烈蔑曹表示如溫氏答應不撤銷資源局，她會立即辭去士達孔拿資源局職位。溫氏駁謂不能因蔑曹的去留而影響撤銷雲埠資源局的議案。

檢察總長贊成大選

（渥太華加新社電）檢察總長霍士昨晚在CTV電視說：加拿大需要在今秋大選，方能擊敗古壁省立法制定法語爲其唯一之官定語文。

統一黨反對法語案

（古壁舒布碌加新社電）古壁省之「統一黨」十一位黨員開黨政會議，決定反對古壁省之一〇一號「法語至上」提案，統一認爲英法兩語均應列爲官定語文，不應以法語獨尊。

台灣成香港貪官樂園

（香港通訊）據一項消息來源透露，廉政署在六月十七日正式向律政司申請凍結令，以凍結前總華探長呂樂在港的資產。

據說，他在港的資產，單是不動產便有十九處之多，包括香港十三處，九龍四處，新界兩處，分佈在駱克道，寶珊道，筲箕灣道，彌敦道，太子道，觀塘道，沙田及西貢等處（另一消息說，在沙田的已秘密出售，以三百五十萬元成交）。

呂樂有「五億元探長」之稱，現年約五十六歲，潮州人，當差廿五年，一九六九年退休。之後定居加拿大雲哥華，一九七六年轉去台灣高雄。

廉政公署人員曾對他的財富進行過調查。去年十一月，由中央裁判署第一庭主審法官簽發了拘捕令；十一月十日，法庭再頒一項命令，凍結呂樂在港的數千萬元資產。

又訊：前總探長呂樂的堂弟呂景夫婦，申請「人身保障自由令」，最高法院合議庭法官丁禮濂及康士決定將案押候至八月二日、三日及四日進行詳細聆訊。呂景夫婦兩人可暫緩解往加拿大受審。

被告呂景夫婦涉嫌在加拿大雲哥華串謀進口毒品及販毒，原被裁定解往加拿大受審。

又訊：據不完全的統計，目前潛匿在台灣的香港貪官，僅高級警務人員，即超過三十名以上。在這批人之中，論官階，要算警司陳炳榮最高，他曾任過西九龍偵緝主任、警察偵探學校校長，並先後在偵緝處，交通組，反貪污部及政治部任過職。論實力（馬仔最多之謂），論財富，要算呂樂了。

另外一名前華探長顏雄，其財富也頗爲可觀。年前當廉署正欲極力尋找（不是通緝）他的時候，顏雄突然以巨賈的身份在台北出現。顏雄現爲本港慶相逢酒樓，香港南高發展有限公司，泰國南雄有限公司之董事長，台北南磊企業有限公司總監督。上月初，當他在台北一個宴會上與一批來自香港的新聞記者見面時，還大談其生意經。據說，他還有意投資辦報紙呢！

爲什麼那些貪污嫌犯都能輕易逃到台灣呢？廉署指出：這是由一個頗具規模的非法集團將他們偷運出境，代價是一筆可觀的費用。最近有這樣的傳說，呂樂在台灣實際上已擔任了台灣警備總司令部的顧問。

傳呂樂任警備顧問
呂景案押延解加國

多城華青黑帮威脅案
華埠「僑領」竟宣佈否認

（多倫多加新社電）多倫多華埠「僑」有人十分憂慮華埠治安情形，因爲華青黑幫之消息已經傳到外人裏足不前，影響華埠生意一落千丈，華埠代表多人要求華裔市議員劉光英召開記者招待會，宣佈華埠尚無重大罪惡發生云，華埠「僑領」發佈之聲明完全否認警方之消息，據「僑領」們稱，「多城華埠絕無華青犯罪組織，絕無勒索搶劫及吸毒運毒等情事」云。

騎警前數日曾發表多城華埠有華青黑幫勒索搶劫，共有四百餘名華青惡少。

昨日冲凉缸渡海賽
澳洲佬囊括前三名

（雲市加新社電）今年之「冲凉缸渡海賽，前三名全爲澳洲選手所得，冠軍菲豪，從乃磨起點駕駛全雲市基斯蘭奴海灘終點，跑上沙灘，拉繩打鐘，一共費時一小時卅分十六秒，創下新紀錄，亞軍馬連治，只輸給冠軍廿四秒鐘，殿軍米文治，亦係澳洲佬，加拿大之前兩屆冠軍丹寶那，此次變成第四名，時間爲一小時四十八分十九秒。雲市女子威曼則得第十三名，爲一本屆最快之女子選手，今年參加者一共有世界各國選手一百五十名，海上船隻太多障碍重重，乃導秩序大亂，九十八人被捕。

勞聯要求解除管制

（雲訊）卑詩勞工聯盟財政兼秘書連佳攻擊自由黨政府解決加拿大的經濟問題政策失敗，他說政府祇知管制工資而未能管制物價，令勞工階級承受了通貨膨脹的重擔，連佳請政府立即廢止工資物價管制，按政府已打算在七月底八月初宣佈，消除工資物價管制的步驟。

紙業工人拒絕新約

（雲訊）紙業工人投票不要接受資方的最後提出在新合約兩年內每小時增加工資一元之議案。該投票結果將在下星期三或星期四正式揭曉。新合約最低工資由每小時八元零一仙起，有經驗的機械工作人員每小時工資由十元四角一點五仙開始。

水手跳船將被撥逐

（雲埠加新社訊）一個依索比亞船員去年七月四日在雲埠海港跳船上岸，隨即向移民局申請移民，期中做清潔工作及廚子以維持生活，他現時向移民上訴局請求以難民身份移民，理由是他在衣國所居的省份正作獨立戰爭，若被遣返國，必被衣國政府迫害，移民官謂該船員非以難民身份進入加拿大境，故該案祇能作棄船海員辦理，至於遞解其出境，則可送往其他國家而不必遣送其回國，移民上訴局暫緩宣判。

特稿

匡廬天下秀

廬山是著名的避暑勝地，有「匡廬奇秀甲天下」的盛譽……

廬山是著名的避暑勝地，它位於中國江西省北部，北濱長江，東南瀕鄱陽湖，方圓約二百五十公里，最高峯海拔一千四百五十多公尺，氣勢雄偉，風景瑰麗，自古便有「匡廬奇秀甲天下」的盛譽。

據地質學家考察，廬山是經過地殼的劇烈運動和冰川衝擊而成的，大自然賦予它險峯插入雲，飛瀑飄九天的壯麗奇景。廬山的瀑布千姿百態，開先瀑布以氣勢雄渾而聞名，三疊泉以清秀見稱：玉淵瀑水大流急，聲如萬人擊鼓。石門澗，招隱泉，馬尾泉，五帘泉等瀑姿態各異。古往今來，許多詩人畫家都以「匡廬瀑布」爲題吟詩作畫，「日照香爐生紫煙，遙看瀑布掛前川，飛流直下三千尺，疑是銀河落九天。」就是唐代詩人李白讚歌廬山瀑布的名作。

含鄱口是廬山上觀看日出最佳之處，它左側是五老峯，右邊是犂頭尖，中間正對着鄱陽湖。在天將破曉時分，從含鄱口斜望五老峯，就像有五位老人向東而坐，等待旭日的展現。一顯之間，層層像輕紗一樣的薄霧徐徐舒展，遠處，在曚曚晨光之中，透出一平如鏡的鄱陽湖。不久，東方天際射出萬道金光，大陽從五老峯的側翼噴薄而出，給遠山，河流，田舒郁披上金黃色的衣裳，江山顯得分外嬌嬈。

仙人洞是廬山的另一勝景，它所處的環境十分險峻。在未到仙人洞之前，亭側聳立一亭，亭側一朵石牆的正中，一扇月門敞開，門上鐫有「仙人洞」三字，在門房向內望去，數步之外就是懸崖。深谷中晴雲滿佈，谷側峭壁上倒掛着勁松奇柏。浩石階往下數步，就見一塊巨石凌空伸出，一株剛勁挺拔的青松立於石隙間，石側刻有「縱寬雲飛」四個大字，這就是著名的蟾蜍石和石松。距石松數百米處，一個碩大的天然洞穴高踞石壁之上，就是著名的仙人洞，該經風而成，洞內寬廣可容數百人，洞頂形狀像一隻手，所以又稱爲「佛手崖」洞內有「一滴泉」，泉水純淨清澈，整年淙淙不絕，並且像杭州虎跑泉一樣，能泡出碗邊而不向外溢。

「上」

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近非莎1207平方尺 七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成，歡迎參觀。
另有一畝大地，可建房屋一間，將來可分兩棟，地價四萬八千五。連四大睡房，售九萬八千九百
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 • 274-6349

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証 (LETTER B)
＊以最高價錢收購，歡迎比較。
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：愛季街七三三號 電話：三九一－四四〇〇
C/O Chire Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佬治西街七〇一號一二三〇室 IBM人樓 電話：八八九－七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩曼亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國手續及旅行手續

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

修理各種餐椅
工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

菓舖生意急賣
Surrey 區每月生意萬餘元如有經營斯業者請電話 585-2297 下午五時半後楊洽

菓舖生意連實業出賣
12039 Dewdney Trunk Rd. Haney B.C.
Plaza Cafe Plaza Shopping Centre

餐館生意急賣
離雲埠約卅里，地位好，生意好，前途好，錢期短，事主離埠，志在必賣，歡迎任何還價，有意者，請來面議。

菓舖連實業急賣
九〇六號東三十街，前舖後居、闊大樓上，近學校。電話八七六－九六五七

全層出租
唐人埠片打街兩房一廳廚房厠所自立門口交通方便電話二五四－三七五四

三睡房靚屋自會
土庫二房一廳京士威夾界限街取價五萬四千元電話：四三四－三五七四

宜經驗夜西廚一名
如意者請到 53 Broadway 西面議。

樓上全層出租
有三廳房煲頭雪櫃齊全有意者請來電三弍一－九九弍九

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話 二五五－四二五一

喜士定駕駛學校
教法好
經驗老
收費平
耐心夠
▲專人代譯筆試▲
▲國粵英語授課▲
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

會平屋靚
▲五年新三睡房，土庫完成，價七萬二千九。
▲西班牙式全新屋三睡房，土庫完成。
▲內外全新土庫完成，屋主割價五萬餘急售。
胡德：437-5295
324-3888

商用冷藏氣
Fairway Refrigeration Co.
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

馬氏酒家
榮粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅 特聘港廚
保仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

氣功是古老運動
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，帮助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）
30 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C.每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $7.99 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 $3.50 XX

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
弍五四－一弍〇三（夜用）

元豐有限公司
華埠 YUEN FONG CO. LTD 嘉高
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C
新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待
地址：總店：片打東街一五五號
分店：片打東街二九九號
電話：大八一－二八三三

翔龍海鮮酒家
溫哥華唐人街
528 MAIN STREET（緬街）電話：682-8618
＊裝置特別水族池。
＊飼養各種生猛海鮮任君選擇。
＊是溫哥華唐一的眞正海鮮酒家。
＊由香港海鮮名廚主理。
＊環境設計幽雅舒适、招呼週到。
營業時間：
星期一至三下午五時至十二時
星期五至六下午五時至深夜一時
星期日下午五時至十一時
星期四休息
華人廣告 (604) 681-4413

國信公司
GRAND NATION EMPORIUM LTD
10 East Pender Street
Vancouver B.C.
電話：682-2244
新到大帮
五磅罐頭半開竹筍
五磅罐頭竹筍絲
五磅罐頭馬蹄成個
五磅罐頭馬蹄片
五磅罐頭馬蹄粒
廿安罐頭荔枝
十二安罐頭蕉
十二安齋鮑魚
八安粟米仔

金利源興記
JIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸欵
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C
TELEPHONE 684-4428
大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

廣萬生雜貨發行
KWAN MAN SANG & CO.
Phone: 683-3832
▲新到▼
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
琼江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
蔻密檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蔴油笋尖 鳳膠快子

大漢小語

美蘇衝突進一步

世界第三次大戰是否會爆發，繫於美蘇這兩個超級大國是否衝突不能避免？從近週美蘇的情勢發展看，美蘇原來相互間帶着假面具的「緩和」，現雙方似乎已無興趣再演戲下去，大家已動手把面具稍稍移動一下，露出部份眞面目了。

當卡特利用人權探到蘇聯是在要「假緩和」手段時，即毅然下令加緊從事軍備競爭，圖謀藉優勢壓迫蘇聯改變虛僞態度，以維持國際和平。但蘇聯爲不欲屈居美國下風，同時也就更兇狠地去大力加强軍力核武以對抗。如此一來，美蘇衝突自然加劇，第三次世界大戰的爆發便更進一步。雖然目前尚難稱爲箭在弦上，但劍拔弩張之勢已成。以後即使兩國仍將談談罵罵，也不過爲爭取準備加强優勢軍備，伺機一擊成功的時間而已，並不是大戰爆發有可能避免。蘇聯現已提出警告，據七月十日莫斯科美聯社電訊：蘇總結一週來對美國軍備政策大肆攻擊，並矢誓「蘇決不讓美國方面佔優勢。」

美國最近在軍備上有四項新發展：加强生產並配備（一）「巡弋」式導彈；（二）中子彈；（三）MK一二A型彈頭；（四）供「三叉戟」式潛艇使用的新型導彈等項。

蘇指責這是美國的軍事挑釁，認每一項都是破壞均衡勢力的行動。「眞理報」且作悲鳴的結論是：「卡特政府已把蘇美多年的關係（指緩和）毀於一旦」！

蘇聯長久密謀征服世界，其狠子野心如不給予痛加懲罰鞭撻，絕難稍弭。中國在這方面有長久的經驗，深知蘇聯是羊皮野熊，眞可說「知蘇莫若中國」，中國所以早已肯定第三次大戰禍源必然來自蘇聯，除已對西方歐洲提出警告外，中國本身亦已號召國人備戰，加强四個現代化建設，準備迎擊侵襲，且看今日美蘇衝突趨勢，不能不佩服中國的卓見。

編者

水鬼——如此老友

汎卡迪

蒲島鍵郎心裏一驚，三橋英史的話，電光火石的來到腦際，也虧蒲島鍵郎够靈機，踏在跳板上的那隻脚，連忙縮回甲板上。

當他雙脚都站回船上時，蒲島鍵郎的頭昏目眩現象，已經完全沒有了。

靠海長大的人，都會泅泳，縱使蒲島鍵郎在跳板上眞的掉進海裏，亦斷不會淹死，只是，剛才的突然頭昏目眩，實在沒有道理，三橋英史的指點，他更是不敢稍忘。

因此，回到船上後，蒲島鍵郎爲了安全起見，就在自己的身上，綁了一條繩索，一端緊緊的結在船甲板的帆柱，另一端在腰上綁個死結，就算他眞的自跳板墮下海中，亦可以藉着這條繩索，不會被浪冲去，而自己還可以藉着繩索，攀回船上去。

當蒲島鍵郎做好了準備工夫後，重新再踏上跳板，奇怪得很，這一次安然無恙，像平時一樣，穩穩定定的終於踏上了福源島的岸上來。

（十一）

（未完）

鬼故事

太極拳來龍去脈

何小孟。

太極拳練到高明之處，眞可達到令來擊者「沾衣即跌」的妙境……

前者大概是從外表觀察，沒有深入研究拳理，抱着爲健康而練習爲觀點，後者既已認定爲內家拳術，便注意於拳的架式勤於練習，以內功即能與日俱長，偶然學得三兩度花巧的散手，每能制勝初學者，更是欣然自足！殊不知這已陷入花拳繡腿的異途了。要知太極拳是道家的行功，乃張三丰眞人觀蛇鶴之鬥而悟出來的，其初乃爲十三個不同的架式，故名爲「十三勢」。

又因其每一個架式都有其特點，不同勁度，不同方向，乃命名誌之曰：掤，履（旁手下同），擠，按，採，列（旁手下同），肘，靠，進，退，顧，盼，定。

其後傳至王宗岳，乃把十三勢連貫一氣，取義於長江大河，滔滔不絕，故名之曰「長拳」，又以其靜則渾然一體，動則必有陰陽，故又名之曰「太極拳」。

以筆者的意見，學習太極拳，大概分爲四個階段，分別陳述如左。

（一）盤架子：這是入門的第一步，對於架子的標準尺度，當然要認眞，練習必需要有恒，不可間斷，並須依時，如每日清晨及睡前練習，則日日如是，方易長功。

至於架子以楊家的爲標準呢？吳家的爲標準呢？孫家的爲標準呢？這個問題曾經有人向已故宗師吳鑒泉先生提出研究，當時吳鑒泉先生固然不與討論，但撚髯微笑反問曰：

（二）

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
打電車

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付欵旅團
按月開出

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C
Tel: 687-9605
本埠送花
國際鮮花速遞服務
花籃花圈
婚禮光顧
花籃枱花
禮堂花飾
鮮花製品
來函歡迎

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至七時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明螺
梅林牌罐頭午餐肉
象山牌雞青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到大帮
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
迎接中國上海舞劇團
訪加演出！
『特舉行盛大酬賓』
凡購國產商品一律九折優待！
歡迎僑胞參觀選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鶴鶉
滋陰補腎
唐山雜貨　零沽批發
源源運到　無任歡迎

Sunbeam White
新鮮雞蛋
新鮮魚
美味

將佐冶電視公司
一九七七年二十六寸名廠全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元免費保養三年可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三-九四三四

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出嫁麵飽
社團茶會
各式西餅

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東十七街
杉色浴缸面盆水廁整件頭只買一百九元九毫
全白浴缸面盆水廁整件頭只買一一九元五毫
半寸鋼喉　三十四仙　每尺
一元一毫九仙　每尺
五十六元五毫
六十五元
白色水閘
級浴缸
由十元
五毫至五十元
三十五元五毫
八十六元
寶石臺面照桌賣八折
所有些少損壞的面盆
單邊洗衣膠盆連水喉
華人技師 Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
渠坑小大通專驗經

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
每週七天營業　歡迎預定酒席
快將營業
聘香港名廚主理
重金禮聘
正宗粵菜　星期美點
裝修華麗　堂皇雅緻
撚手小菜　省港風味
大筵小酌　喜慶讌會
僑胞惠顧　無任歡迎
一流侍應　招呼週到

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381喜士定東街溫哥華（近乃麼街）電話 255-2920
七月十九日起公映
古裝武俠動作鉅片
張三峯獨闖少林
王敏雄導演
上官靈鳳　田豐
石峰　王冠雄　領銜主演
同場放映
她·應召女郎之二龍
剛導演
林嘉莉　唐青
焦蛟龍　剛領銜主演

自由天地

董必武詩選

鄭國驅狂狗：「左傳」襄十七年，宋國人趕瘋狗，瘋狗逃到華臣家，人家追進去，華臣害怕人家來趕他，就逃跑了。這裏的鄭國，當是宋國。

韓生笑沐猴：「漢書，項籍傳」講韓生勸項羽在關中建都，項羽不聽，韓生說：「人家說楚人像爆子戴帽子，確是這樣。」

雙字訣：指偉大領袖和導師毛主席指示的「擠攢」雙字訣，擠時間，攢進去。攢同鑽，鑽研。

樊：監獄。此時葉挺將軍已被蔣匪囚禁四年。

東江人物：東江，在廣東。東江人物，包括葉挺將軍。

希魔：希特勒；墨魔：墨索里尼。此句意爲：希特勒得到了繼承人，墨索里尼得到了僕從，指人民公社敵蔣介石夫人，關愛勳，黃兆恩，蘇桂明，黃愧新，黃鄭艷瓊，（以上每合家廿）晉美酒家廿元，黃光照，黃光大，余健民，黃龍昌，李國璇，黃仲謙，黃昂振，鄭帝鉦，黃名璿，黃同和，（以上每合家十元）域埠婦女聯誼會十元，黃樹一夫人，周廣陽，黃文生，黃蘭香，秋姑，黃樹珍，黃昂賈，周昌，松生姆，李威，陳就仙，琴姑，許健怡，黃福寧母親，鄧瑞禧，李煒傑，黃高蘭，黃永衍，黃樹彭夫人，黃樹柏堃硤同，周瑞傑，（以上每合家五元）黃光秀，黃浩蘭，黃德慈，黃樹濂，黃昂倫，（以上每二元）

（花圈）周叠常，馬銳華，關旭任，陳樹德，史伯文羅拔，黃樹鏡兆恆，黃芳儒，李國璇，周錫簡，李群業，朱朝操，黃御漢，黃名鼎，劉位仁餐室，陳閏權，李文深，余榮富，朱梓韶何朝值馬達錚，簡偉民妙儀，謝均甄歡，（以上每合家）民星總社同人，林國珍，林國良，林柏雄，黃福威，黃炳植，李麗華，岑長儒，陳進戢，余啓湛，張李春蘭，李敏。

素車十餘輛。

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯誤　祈爲見諒

哀謝

先考諱榮亨字揚顯黃公府君之喪經於一九七七年六月廿八日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子【芳富】
芳貴祝湖
孤哀女【貞潔】
媳婦周氏周氏周氏
女壻周定策
男孫俊健健兒健忠
孫媳周氏
女孫妙霞素霞英美
寶儀美嫦美慈
孫壻馬銳華關旭任
周有歡陳樹德
史伯文迪活
曾孫子宏
曾孫女惠卿
外孫希文
外孫女瑞棠玉棠
艷顏艷慈
外孫壻敖祥頃
外曾孫馬健文健能健財
關俊俠陳嘉文敖仔
外曾孫女馬綺眉秀眉惠眉
關秀儀周麗沙周蝦女
敖女

同叩謝

（賻儀）史伯文迪活合家一百元，馬銳華合家五十元，關旭任合家五十元，周叠常合家五十元，關則渠合家四十元，陳樹德合家三十元，黃樹康炳初同，黃春生，黃仁信蘊良同，黃樹銳兆恆同，周灼鰲，周榮爵，朱梓球，關崇開

哀謝

先慈曾門張氏夫人痛於一九七七年六月廿六日仙逝積閏享壽七十有冰歲不孝兒孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服並并於七月四日在乃麼殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於西人墓園　荷蒙乃麼民治黨叔父協助辦理其喪事及宗親戚惠賜賻儀花圈素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤子桂晃
媳婦唐氏鄭氏
孤女蓮娣適鄭門
蓮桂適翟門
孫男仕忠安明明輝
孫媳余氏
孫女仕群仕要金群
佩禎佩蘭
孫女壻鄭先生

「花圈賻儀」曾傳普合家三十元，馬棠合家二十元，曾燦敖合家二十元，鄭梓球合家二十元，鄭贊育合家十五元，曾毓朋合家十元，曾紀俘合家十元，周悅南合家十元，曾紀良夫人合家十元，曾文俊合家五元，李國璇合家五元，鄭秉榮合家五元。

「花圈素車」曾金奕合家，曾傳普合家，鄭兆權合家，鄺明溢合家，曾紀宋夫人合家，鄭贊育合家，譚子華合家，譚子彰合家，鄭務本合家，鄭錦帆合家，鄭錦富合家，鄭秀金合家，李道維合家，乃麼民治黨達權社，鄭梓球合家，鄭贊賢合家，

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

名園大酒家
（茶市部：每星期一至日營業）
「華麗殘廳三層」
酒樂部
滬港名廚「吳師」傅主理，華筵喜慶，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」傅主理，星期美點。每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
重金禮聘
七公主
馮素波
小姐聯合演唱
陳茜黛

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

榮榮臘味製造廠
精製臘味專家
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。電話：
大八五、⊙七六七
大八四、六九六三
星期三休息一天

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431　V6A 1R3
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三壹

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四五四一八八七號先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434－1887或681－1492
873-5925
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

宏海
承接土木大小工程
房屋改建・商店裝修・虫庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一－九八六一

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave.
新電話879-4389

李偉運輸公司
專運搬家辦理香港移民出入國行裝，并承負什物搬運，有大樓房伐客存貯。
晚間電話：二五四－五〇六二

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街大一一號
文華商業大廈
二樓候教

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

驗眼專家
李興捷
安省清鏡學大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
營業時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔壁
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃樣花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人經理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039
加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕窩研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對寡女大學教育學儲金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，盡意殷東粵各種保險，如需賜詢，請電極表歡迎。

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel.: 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

永興裝修公司
油漆做木・虫庫間格・
水喉廁所・家庭電器・
新舊房屋・按裝修理・
大小工程・無任歡迎・
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

廣珍
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
首飾鐘錶舖

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
一切工作保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512, 876-6872

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華鮑路街三四八號
電話：六八一－五七二
日昌豆腐　營養衛生
所用材料　實佳味美
上等黃豆　香滑可口
純正石膏　行銷各埠
機器製造　歡迎惠顧

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四倉一號哥林比亞街　電話684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
165 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星一▶
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫影刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲體品堂皇
統辦國產百貨
歡迎參觀選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
爐鴨
掛爐
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索發歡迎

周愛權
周慶偉
視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷凍氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照
馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三二壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售護和牌汽車(VOLVO)名聞全球，歐式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
馬廸倫 Alan Mar
Phone 685-1221
請即日來見我們……
DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

昌記裝修油漆公司
爭勝所本工家
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八七—四〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫　女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平售
另有新辦到各色貨品

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9
國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
電樂學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年　二年　三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B C
Phone: 685-8019
製豆品選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
豆腐 豆腐卜 豆腐角 豆腐花 清滑魚丸、魚片
出品種類—

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命，電二九八 五八七八余嘩四

興昌公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4. B.C.
Tel. 683-4918
本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 零沽批發 律歡迎

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
特價九折 一日起貨
彩相射印，每張25仙
證照快相，即影即有
平靖又快，歡迎惠顧

雙喜食品廠
溫哥華跑馬街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
（逢星期二休息）
製特廠本
中秋月餅 上日蛋糕 麵飽西餅
龍鳳禮餅 全蛋生熟麵
正式春卷皮 純正蓮子蓉
改魂紅荳沙 各種粉類
點心餡料
零沽批發一律歡迎

誌中冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及多哩。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式一壹〇三九
9749 Main St. Vancouver, B.C.
止宗香港式高級食品

布餸食飽飯！
識飲識食人士
好消息：
馳名 澳洲"新隆牌"
SUNLONG
絲苗米王
現已上市 50LBS $15.50
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香　＊粒粒衞生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET, (奇化街) VAN. B.C., CANADA TEL. (604) 669-2824

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618
（一）東區Renfrew單邊年半新雙車房，千二百三尺，業主離埠七萬四千五急售
（二）廿街東夾Renfrew新歐士德古三睡房另士庫廳房廚厠齊備開價五萬九千五
（三）四十六街西近金比四四乘一二二尺，三睡房士庫完成八萬一千五
（四）PNE區四睡房屋保養良好近學校交通便。開價五萬一千九，請還價
（五）西區雙邊新孖屋開價十式萬，請還價
商業新盤
喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價七萬九千五
西區四街近Safeway五十尺濶兩舖位樓上六組房入息約二萬開價廿二萬九千

雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正
雲埠首創鳳城美点
製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
B.C. ROYAL CAFE
-3953
East Pender St. Vancouver 4 B C

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。
至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 太平洋旅行社詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二—九年，深爲感謝。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律迎歡
新到
十四安台灣灣
士庄台灣灣芒果
九毫九兩罐

長城公司
Michele
GREAT WALL CO.
士定東街289電話六六九－零八三三
歡迎任到 無又陸 沽零批發 新貨大
優等魚露 一級金針菜 冰片糖 黃冰糖
寶慶百合 黃帆船云耳 竹蔗茅根精 北菇三鮮麵
梧州蜜棗 龍岩米粉 珠江甜醋 珠江老抽 乙級枸杞子 甲級枸杞子
珠江鮮炸鯪魚 珠江豆豉鯪魚 珠江清水竹笋 珠江清水草菰 珠江清水蓮藕 珠江清水苦瓜

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone 253-5266, Cable "Lemanco"
大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1E
電報掛號："Westeastco" Vancouve
公司電話八七三－一八八一住宅三二五－八九八一－八九八－三七八
急賣 睡房 柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有私用厠所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

天龍八部

金庸著

薛神醫等聽到喬峯兩字，均是臉上微微變色，游龜便問：「鮑兄提起喬峯，是何意思？鮑兄與喬峯那廝頗有交情，是也不是？」鮑千靈道：「喬峯那廝說要到聚賢莊來，參與英雄大讌，」

他此言一出，更是群相聳動，大廳上數十個人本來各自在高談闊論，十分的喧嘩嘈雜，突然之間，大家都靜了下來，站得遠的人本是聽不到鮑千靈的話，但忽然發覺誰都不說話了，自己說了一半的話也都戛然而止，霎時之間，廳上鴉雀無聲，後廳的鬧酒聲走廊上的談笑聲，却遠遠傳了過來，薛神醫道：「鮑兄如何得知喬峯那廝要來？」鮑千靈道：「是在下與祁兄，向兄親耳聽到，說來慚愧，在下三人昨晚栽了一個大觔斗，」向望天向他連使眼色，叫他不可自述昨晚的醜事，但鮑千靈爲人機靈，知道薛神醫和游氏雙雄固然精幹，而英雄會中智能之士更是不少，自己稍有隱瞞，定會惹人猜疑，這一件事非同小可，自己被捲入了漩渦之中，一個應付不得當，立時身敗名裂，他緩緩從腰間解下軟鞭，寫着「喬峯拜上」四字的紙條，仍是貼在鞭上，他將鞭子雙手遞給薛神醫，說道：「喬峯命在下三人傳話，說道今日要到聚賢莊來，」跟着便將如何見到喬峯，他有何言語等情，一字不漏，一字不易的說了一遍，向望天連連踢脚，滿臉羞得通紅。

鮑千靈却是泰然自若的將經過情形說完，最後說道：「喬峯這厮乃契丹狗種，就算他大仁大義，我們也當將他滅了，何況他惡性已顯，爲禍日巨，倘若他遠走高飛，倒是不易追捕，也眞是冥冥中自有天意，居然要來自投羅網，」游駒沉吟道：「素聞喬峰智勇雙全，其才頗足以濟惡，倒也不是個莽撞匹夫，難道他眞敢至這英雄大讌中來？」鮑千靈道：「只怕他另有奸謀，却是不可不防，常言道人多計長，我們大夥兒來合計合計，」說話之間，外面又來了不少英雄豪傑，有「鐵面判官」單正和他的五個兒子，譚公，譚婆夫婦和趙錢孫，金大鵬和黑白劍史安，怒江王秦元尊等一干人，過不多時，少林派的玄難，玄寂兩位高僧也到了，

新聞故事

謀殺自己的兇手

驚險　懸疑　偵探　奇詭　短篇

走出我的面前，問：「你有火柴嗎？」

我從外衣袋拿出火柴，遞給她，火柴盒內只有一根火柴，她點着了香烟後，便把空便把空盒扔在地面，她票（旁目）了我兩眼，從鼻子裏噴出兩股濃烟，對我說：法蘭告訴我，你是殺死我丈夫的兇手，我恨你！你走吧！不要再來擾亂我了！」

「瑪麗，這裏只有我兩人……你也不用作狀了！」我說：「要是我今日得不到答案，我是不會放過你的！」

「你一定要知道？」她無可奈何側着頭問。

我瞪着她，點點頭。

「好吧！」她說：「我告訴你吧……這是一個很有趣的故事……就算你不殺死我的丈夫，但警方永遠不會相信你的！」

「少說廢話，告訴我，你和史龍之間究竟是怎回事」

她坐在沙發上，把左腿搭在右腿上，吸了一口香烟，再噴出來，慢慢地說：「吉爾，你不要那麼神氣好不好？……我們的結合，根本就是不正常的，或者可以說是一時的衝動……你的職業是編輯，而我，是一個模特兒，我本來有一條極好的道路，將來可用我的藝術博得名車，洋房，名與利……但為了你，為了你，我的工作要深夜才能收工……甚至，你的工作要深夜才能收工……我寂寞……我不能更改我享樂的本性，我需要激……用刺激來麻木我的神經，使我驅除心靈上的痛苦寂寞……」

「你就勾引了史龍這壞蛋是嗎？」我憤怒地對她諷刺說。

「錯了！吉爾，是史龍勾引我，而不是我勾引他的……」瑪麗又噴了一口烟說：「六個月前，你記得嗎，有一天，我和表姐對你說過我們來這裏旅行兩天……就在第二天的晚上，我們就到這裏路易夜總會消遣，剛巧，史龍也在夜總會喝酒，我認會史龍是你……迺於是，那夜，我們在酒店　他的手段很高強，渾身足勁，當我知道與會的時候，我已經愛上了他，」

「你愛上了他，」我妬憤地問

（四十二）

七月新盤介紹：

①東區卅三街石米平房，內部裝修，尤勝新屋，一廳兩房大廚房，土庫全新完成廚浴兼備，車房陽台新屋頂，西人業主已購新居急讓，開價六萬三。

②近域多利九年新豪華住宅，材料遠勝新屋，硬木地全鋪地毯，兩廳三大房地40×190，私家花園，雙車房，千三方尺，一庫有大廳房浴室，西人業主出埠康讓，定價七萬五千九，認真抵買

③東區兩年新上下孖屋，每層一廳三房壁爐地毯獨立電錶暖氣，開價八萬餘

陳宗仕 ANDY CHAN 電二九一　六七六四
百信置業公司電六八四一八〇二五
專呼直通 7-7711-802 號

泰興有限公司
Tai Hing Company
新到大帮
超等味精
水產明蝦
TEL. 251-1616

冷凍房氣
嘉華工程
專科裝置修理冷氣大小商館雜貨
公園自東秀冷氣
市場日夜服務

全星裝飾公司
專業裝修　傳真設計
擴張營業
為遷新址
短期休假
聯系電話：
二五四—二九〇七

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九—八二七五鮑洽。

團遊及旅機、專機、班機特價包

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

香港　台灣　溫哥華　東京　夏威夷　三藩市　紐約　馬尼剌　曼谷　吉隆坡　新加坡　西雅圖　加各地

Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

房屋

①十八年四睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個廚房，孖屋區，1825 Williams St.

②華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三副厠所，土庫完成，雙車房，地區高尚十三萬。

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St Van. B.C
Jim Fong (馮沾)
733-4736
321-6881

③2046 Franklin St., 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。

④十一年三房　陽台，土庫有房，廚房，廳厠所等。

⑤四萬八千，四睡房，有土庫，4789 Reids St

⑥東區及西區有新屋多間，地毯及梗木地台，由七萬至九萬元。請詢問

商業樓及柏文

❶五年商業樓三個舖位及樓上柏文，全年收三萬六，開價三十八萬五。

❷堅實八組柏文樓，開價十五萬九千

❸二十一組柏文樓，開價四十多萬。

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
連最好？
商業卜有利？
或對閣下不利？
一段門花紹閣下一個忠實能幹家
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一壹壹
人黃文牛
樂悅學宮

代理
各種香煙
蘇糖發行

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd
Keefer Street
Vancouver B.C.
Phone 681-7595
大小光華一律歡迎
九號奇化街
近緬街西灣
一個街

寫字樓招租
位於市街尖四十八街角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方
雅潔　交通便利。
600尺至1000尺，有意請電話
684-[illegible]2 後洽。

許忠
876-8042

暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

ADVANCE DRIVING SCHOOL
1675 Main St.
高級駕駛學校
人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收14元免費接送及指導筆試請與吳先生洽　學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6[illegible]91（晚上）

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
PHONE 685-3935
儲蓄戶口　定活存款
長短證券　利息優厚
華僑滙款　旅行支票
實業貸款　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
★本公司為加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午十時至下午二時

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
學校：321-3722
電話：力太：298-4623
馮坤成君：433-0303

StrandHolidays
由溫哥華起飛前往：
PACIFIC WESTERN AIRLINES
東南亞
機票由$519起
＊請在45天前訂位。
＊回程有二、四、八星期選擇
由溫哥華直航香港本班機比其它機票平$200以上
請注意本班機一定要在45天前訂位（此為加拿大政府之航空包機條例）
時間：由七月十一日至十一月十四日每兩星期一班
詳情請向以下旅行社查詢：
亞洲旅遊社
Asian Express Ltd.
3763 Main Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 873-3844/5
納偉旅行社
love & white TRAVEL
185 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 689-0501
萬年旅運有限公司
mandarin tours ltd.
178 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 687-1588
新世界旅遊有限公司
Pacific Centre Mall (Downtown)
Tel: 684-3291
1665 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 736-6437

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
環球旅運有限公司啓
特價機票
日本香港及東南亞
並代辦世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
Ford Building 四樓
Ste 4 7-192 E. Hastings Street
代售各國特價機票
東南亞旅遊團由$1495元起（21日期）
★專人帶領，溫哥華直航，發，包一流酒店　包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
○晚間及星期日：253-3826

省沙資館牛意實業出賣
位於沙省Watrous交通方便，環境幽美中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，埠情良好，並代理快狗巴士站務，最為適合家庭式經營，有意者請按下址接洽或函商。J. M. Restaurant
Watrous, Sask. Phone: 306-946-3382

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.
總代理
飛代特產
頂靚海參片
久再運到

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
357 E. Hastings Vancouver
Phone: 681-5924
冷氣放開
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天
鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鐵製瀨粉

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
・華埠分行：片打東街178號
電話 665-7225
五年期存款證
年息 8¼ 厘
・存款額由五千元起
・每年派息兩次
・利率比定期存款高
・詳情歡迎詢問
本行歡迎：
・房宅按揭
・商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: T. Mah

秋季超級廉價包機
$469
・溫哥華香港來回程
・由七七年九月至十二月
・免費巴士接到西雅圖

東南亞豪華旅行團
$1495起
・廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
・專人帶隊
・代辦旅遊證件

包四機海

溫哥華直航包機
$519起
・四十五日前訂位
・兩、四、八、星期
・自由選擇

加航　日航
韓航　西北航
各大航空公司特價機票
請電洽　彭先生、黃小姐、譚小姐。

電話：(604)689-3816　地址：溫哥華唐人埠200號201室
片打東街

金姓始祖爲漢代金日殫

——金姓代代顯貴世世奇才——

番禺金誠算是粵始祖

廣東金氏始祖，當晉明初金誠的祖父，因金誠祖父來番禺開族，至到永樂時代，已經發過一個金誠，字誠之，是永樂十年進士，官刑部主事。此人可稱敦厚大量，但似乎有點麻木不仁，他未中進士之前，不過隱漢，有個武官麻張，捉了他來，要他割草，稍爲怠情，便予襟撻，卒之出盡辦法借了幾兩銀去作贖身費方才釋出，後來兔家路窄，金誠任刑部主事，張却爲人控他行兇詐財，

「一」

（未完）

金爵　此公爲宣清廉，不祇爲民隸漢軍總紅旗，明天聽時爲兵部承政，順治初，礪被招撫於山西，乃爲潮人出力，攻克大原，復征湖廣，授平南將軍職，鎮守浙江，在舟山群島大破明魯王朱以海，叙攻封一等男，加太子太保，亦可謂架勢。

金檀　清桐鄉人，字星，此公好讀書，又好藏毒，但其藏書甚怪，唔同人咁品，專擇一些古錄奇異之書始好好保藏，普通典籍，反不爲所顧盼，而其藏書之樓，亦爲專意築成，名文瑞樓，有文瑞樓集，暑偶錄等面世。

（完）

趣聞

人生舞台鹹酸苦辣

好過睇戲，劇情曲折，令人啼笑皆非……

林擒

「經理先生，這樣的條件我們願意接受。」

未來歌星的母親說：「請客的事情經理給我們安排吧。……」

「是的，花不了多少，不過千把塊，好容易就賺回來，要是唱紅了，一個晚上就够了……」

經理是語帶雙關，不過未來歌星和她的母親都聽不懂。

「但是，除了這個，還有更輕微的負担，這只是一種「行規」，算不上條件。……」

○！經理，讓我說。」

說話的是未來歌星的師傅，她○得很。

於是她說出了登場之人請樂師們喝香檳。

經理邪氣地笑：「師傅傳說對了。不過，還有這麼個新規矩，請夜總會的所有工作人員吃「宵夜」。……這個，花的也不多，根據過去，每人不過十塊錢，夜總有的工作人員，三十幾名罷了。」

「『小兒科』的開銷，」師傅吃吃笑。「經理，別祇管要我的徒弟花錢，究竟，我的徒弟有多少薪酬？」

「已經很不錯了，五百塊！」

「週薪計算？」師傅又是笑，顯然她明白這是一個月的薪酬，她有意打趣，說笑話。

「一個月的車馬費。這是試用期，三個月的試用期。三個月之後，自然……」

她才不過二十二歲。但是當了歌星才過半年，人們以爲她已經二十八，九歲了……。

▲應召

每逢深夜，這裏就出現那麼多的新潮青年。

每逢深夜，這裏也出現不少菲籍樂師和舞小姐

這裏的新潮青年比別處的新潮青年更新潮。

倒不是因爲他們的穿戴新潮，而是由如他們的行爲舉止。

「六」

（未完）

追憶兩首（詩壇）

楊山民

其三

鈔胥易得剪裁難
雲錦偏宜片段看
手翳紫芝騎白鳳
崑崙眼底小于丸

其四

刻意求深豈便深
黃庭初寫在山陰
水流花放清溪路
烟景空濛何處尋

其五

錦瑟人爭作鄭箋
騷心何事更難傳
要知倜儻風流甚
落筆曾無半點妍

其六

手能寫口口舒情
到老難工況後生
元白體裁非淺俚
祇嫌字字太分明

埠仔宜洗盤碗兼打什
離雲埠一百八十里包食住薪金從優有志者電話商量 263-C208

莫舖連實業自賣
壹屋一舖相連，地濶 66×192 尺大約廿五年新，去年生意九萬六千元業主另圖別業急讓電話 294-5919

樓上全層出租
四睡房廳廚厠合大家庭六街東近緬街另片打東街近唐人街有雙人房出租請電話 876-4740 林洽

聘請褓姆
近緬街五十七街，日間工作薪優。請電 325-2046 孫太

礦埠餐館生意租賃
興旺餐館莫失良機，餐廳廚房架生用具齊備，式千方尺，可能擴充適合自己理想，位於豐富開礦市鎮，預將大爲發展去年營業上午九時至四時，生意達十式萬八千元，好批約，合作經營投資有利快的請來洽商，勿被捷足先登。King Edward Hotel, Fernie, B.C 洽商。

買屋好機會
❶十三街夾菲沙街二睡房二廳雙厠正層二千呎柚木地板石屎牆土庫大套房遊戲室雙車間靚屋十九年新六萬五千八
❷列治文西班牙式豪華組屋三房兩廳兩厠有洗衣房全新裝飾全地毡有花園果樹高尚住宅割價四萬五
❸三房一廳現租三百土庫二房一廳廚厠全可租二百濶卅三呎取價五萬餘
實萬能實業公司
劉澤義君洽 Fred J. Y. Lau 電話 三二四－七九〇五・七三六－三三一一

三睡房屋主自賣
近域多利和五十街，地濶四十六尺，土庫完成，有廳厠，取價六萬一千五百元電話：873-1328

七七年汽車出賣
77 Black Camero 內部紅色，與新無異電話日間 731 5021 夜 687-9346

有屋出賣
三三六卡都華街東二房一廳廚房厠所有意者請電話三二壹－二七一一

承接砌磚工程
圍牆，壁爐，花盆，與及各項樓宇修葺三合土磚各種工程，免費估價・取價從廉。電話 Angelo 299-1952 洽商。

土庫出租
一廳一房交通方便近學校有簡單傢私電話：879-4760

請管電力車衣機工人
須有經驗車夏季衣服，請到：Surrey Classics 55 Water St. 四樓

埠仔聘請中西厨一名
另男或女企檯一名，如有意者，請來函 Gim's Restaurant 4642 Lazelle Ave, Terrace B.C. V6G 1S6

鏢記，鏢記，係你老友記！
可能近住你屋企，熱誠欵待你！
正宗香港風味
王鏢倫彼得主理
鏢食家記
鐵定於七月廿一日（星期四）
◀新張營業 敬請光臨指導▶
上湯雲吞麵　鹵水牛雜　柱侯豬手　鮮鯪及第粥　荔灣艇仔粥　原汁牛腩　魚蛋靚牛丸　粥粉飯麵　油條腸粉　香冷咖啡　美味凍檸茶
最平最正
七天營業，由晨早十一時至凌晨二時
車場寬大・免費泊車
Bill Kee Restaurant
1202 Kingsway 夾 21 街近 Clark Dr., Vancouver B.C.
Tel. 874-4433・879-9947 歡迎外賣

上等材料新屋出賣
位於 Main & 26 Ave. 約一千三百方尺家長睡房有三件頭浴室・雙車港・劃爲 RS2區 Mars Relty. 872-0131 Girish Mahta 437-5056 Bal Lallu 435-7823

興旺餐館生意出賣
生財良機，著名餐館適合夫婦合作經營，近旅遊小舍，辦公室與商場，包括全部架生用具，有調節空氣機，有紀錄證明好入息 電話 John A. Pavich, United Rly. 437-9431 廿四小時，預約參觀。M.L.S.

雅潔五年屋出賣
價平良機莫失，易管理，另有一睡房組在樓下，位於 1027 E. 16 Ave. 近巴士學校，取價在五萬餘。

建築家自賣新屋
三睡房，梗木地台，家長睡房有洒水浴室，通達天面高度石質壁爐，雙車港，近學校與巴士。位於 2469 E. 45 Ave 電話 324-4277

招請女工一名
打理家務及照料一位老年婦人，包食住合意者請在晚上七時后電話 298-4997 與趙先生洽。

黃大仙遷址啓事
維多利亞街近 27 街四三一一號近京士威搭 19 號巴士或搭 25 號巴士直到維多利亞街返回唐人街搭 8 號巴士或搭 20 號巴士電話：八七九－五〇五九
Wong Jenk Sung 4311 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4M9 Canada Tel. 879-5059

忠記土木工程
承造商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水潤
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441（10時至6時）
電話 254-3548（6時之後）
傳呼機 525-5631-2637（24小時服務）

交通銀行香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存欵
幣值穩定　安全可靠　港幣折算　在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A 電話 5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

片打裝修工程
土木工程，土庫間格，電火水喉，油漆做木，車房露台，估價免費。電話：254-4107 254-5303（十時至五時）

三睡房屋業主自賣
街角地段，近學校巴士，土庫全部完竣有一睡房組，取價六萬九千五百元。位於 3064 E. 27 Ave, 預約參觀。電話：433-9850

未開墾商業地出賣
有壹千二百方尺，凡欲發展爲商業商店者，將予考慮。又有 Husky Oil 號洗車機具出賣，欲知詳情。與 Husky Oil #132-10551 Shellbridge Way, Richmond B.C. V6X 2W9 電話 273-1185 Bob Lehr 洽商。

住宅業主必要出賣
必須親自參觀方知，此間九房間隱固之雅潔屋，位於 1722 Victoria Dr.,三個廚房兼三個煤氣餐爐。兩個霜櫃，自動洗

業餘修理電視
大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六嚴。

土庫有房出租
合單身女士或夫婦新浴室可煮食交通便電話：255-6623

新屋樓下出租
乃路廿七街東新屋樓下，一廳二房廚厠浴室，雪櫃爐頭，交通方便，近學校商場。電話：八七四－一六〇九。

中國銀行香港分行
BANK OF CHINA, HONG KONG
（總管理處設在北京）
經營銀行一切業務
特設海外服務部
竭誠爲海外朋友服務和海外僑胞
辦理
海外通信存款　海外通信匯款
◁ 海外通信匯款委託手續 ▷
(一)來信委辦匯欵時，請詳細列明①收欵人姓名及住址②匯欵金額③匯欵人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。
(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付欵的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收欵人姓名爲匯票抬頭人。
地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

西區柏文自賣
一房兩廳露台單邊海景交通便爐頭雪櫃地毡三萬餘元晚電三二七－六零六零

Classified Answering Service Ltd.
669-3022
你曾否登載分類廣告，但是
①有困難答覆用英語者來電話。
②或者你不能在家等候接電話。
③你的電話或者日夜自用。
④你的電話或者無人接聽，而至所登載的廣告，早已賣出。
是不是？是不是？
C.A.S. 可能解決以上問題。
利用錄音所有來電，日夜代爲服務，所收費用僅屬每點九仙請即接洽，收費或論日計算。

▲靚屋及商業樓急賣
（一）十七年四大睡房，土庫有房，廳廚房硬木石合，二副半厠所，孖屋地區，1825 William St. 近唐人街。
（二）1687 E 3 Ave 四睡房，兩廚房兩副厠所，柏文地區。
（三）四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面（Safeway Store）商場，六十五萬元。
馮沾（Jim Fong）七三三－四七三六
Block Bros. Realty 三二一－六八八一

免費鋪地毡
本公司專代理鋪置名廠地毡，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電視機及HOOVER吸塵機等，自本年四月開幕至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別酬謝起見謹於本（七）月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毡者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。
華僑之家經理黃克偉敬啓
212 E. Georgia St. Vancouver
684-9816

新張啟事
新時代理髮廳
定於七月十一日開張營業，髮型設計，冷氣電髮，工作妥當，專誠爲各界服務，新知舊好，歡迎光臨指導。
地址：緬街三二七號（嘉禾戲院側）
黃南謹啓

一層及土庫出租
一層兩房，另土庫一房一廳，各有厨浴室，請電洽：二五五－零三八零或二五三－六二零九 1862 Charles St.

684-3743　684-4822
洮園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大議小酌
電傳隨意
僑胞光顧
無任歡迎

專理會計事務
填報人息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL- 684-1754

華漢事務所遷址啓事
本公司已遷往喜士定東街 E二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

餐館酒店廉售
新建僅四月設備現代化缺乏人力酒牌 80 座位房十五間物業生意均售溫泉風景區電話 112-796-2181 (Harrison Hot Springs B.C.)

餐館牛意或連實業出賣
位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他業連絡地址：4459 Park Ave. Terrace, B.C. V8G 1T8 635-2970

牛扒龍蝦屋生意出賣
最近粉飾一新，有一百四十八個座位，全部酒牌執，兼營鷄尾酒午餐，位於：Surrey 區 Riverside 中心商場，良好地點經營唐餐。Riverside Shopping Center, 14825-108th Ave, Surrey, B.C.

什貨舖連實業賣或頂
素利埠，現做生菓瓜菜什貨舖，另一舖位合做餐館，取價十二萬元。電話：534-0284 或 299-8158

李僑棟國會議員報告聯邦撥助

多項業務計劃津貼

（雲訊）據雲高華東區國會議員李僑棟報告：一九七七年至七八年加拿大工作計劃，一九七七年三月份批准增加業務基金。

中文閱覽室及流動圖書館，同時設立。

社區本工作業　家庭修葺、及工藝品業務計劃，原定計劃批准津貼五萬二千三百七十四元，現增加二萬六千八百八十元，因此加國聯邦政府共批准七萬九千二百五十四元，工作四百六十一個星期，統計共有十項工作。

多元言語文化援助業務計劃，供應各項物資，幫助不懂得說英語的加拿大人及移民，更加適應加拿大社會。

原定批准四萬四千五百二十元，後來增加六千九百七十六元，加國聯邦政府共同批准五萬一千四百九十六元，工作二百九十六個星期，共有七份工作。

雲埠商業中心東區工作業務計劃，由商業中心社區健康衛生協會呈請舉辦工作業務，爲風化區市民作健康衛生保健服務，供應醫藥，中午免費供給餐湯、非牟利廉價食品商店、諮詢服務、財政支助及供應物資。

牙醫保健診治，訓練健康衛生協會專門人才，製造更多工作，爲市民服務。批准四萬五千八百六十四元，工作二百六十個星期，有五份工作。

畢列顛尼亞社區業務計劃，畢列顛尼亞高中音樂系申請，僱用合資格的音樂及歌劇教師，以爲發展社區表演劇團，成立戲院，使老少咸宜。批准三萬六千二百八十八元，工作二百一十六個星期，供應五項工作。

尚有其他各項業務計劃津貼多項。

陳濟民娶媳宴嘉賓

（雲訊）本市僑領陳濟民先生及黃瑞荷女士伉儷之長公子文龍君與上出覺先生之長女公子益美小姐，於昨九日假域多利街協和教會舉行婚禮，參加中西人士凡三百餘人。

（未完）

加國華裔活動中心舉行會員大會盛況

（雲訊）雲高華加拿大華裔活動中心，曾由地方熱心人士，共同發起組織，其目的爲配合加國多元文化，互相合作促進施行，以期共謀公衆福利。

查該中心自開始籌備以來，僑胞認爲宗旨良善，責任所在，義不容辭，於是參加入會者，人數日衆，早已擬定章程，報請當局核准立案。

經於本月三日下午二時假座金冠大酒樓舉行會員大會，到場參加者，極爲躍踴，禮堂佈置清雅，座無虛席，首由鍾耀華主持儀式，全體肅立，高唱加拿大國歌，然後宣佈開會意旨，繼而馬磐基，陳黃玉清，林西屏，黃孔維，李翠娟，先後分別報告一切籌備經過，公開提名，推選馬磐基，陳黃玉清，鍾耀華，林西屏，梁甦魂，李翠娟，黃孔維，許錦浩，方文良，潘宮牧師，黃沃林，

黃譚氏夫人行喪禮捐助僑團學校經費

（雲訊）黃邵堃，郁鵬，郁傑，郁儀，郁鏞，郁幹，郁海等昆仲之令慈堂譚氏太夫人，不幸於昨七日病逝，經於十一日，舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墓園，孝眷郁堃等，體會其母生前重視慈善，教育之心意，特捐助黃氏宗親總會，漢升體育會，華僑公立學校，文彊學校經費，每處廿五元。

卑詩大學法律系生實施免費法律援助

（雲訊）卑詩大學法學院法律系學生，主持法律諮詢業務爲社會服務，貧窮者如果無款項請律師，可向分設各處的法律諮詢處請求解答法律，在卑大開課日期，九月至四月，法律系學生，志願工作人員分別設十八個晚間的法律援助辦事處，在夏令暑期，擴展計劃，包括九家日間法律援助處星期一至星期五，由上午十時至下午四時分別在卑詩省大陸平原，各地辦公，以外亦全日有法律系學生，分別到訪殘廢及年紀老的市民。

（待續）

△代柬▽

本黨謹訂於公元一九吉吉年八月十四日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行全加第廿四屆洪門代表大會開幕典禮敬備潔茗，同日下午六時假座麥當羅大酒店設讌聯歡敬請

民治黨美洲總部　各國總支部

全加各埠黨社及洪門機構各叔父昆仲嬸姆姊妹各僑團代表，屆時駕臨觀禮指示曷勝榮幸

中國洪門民治黨全加第二十四屆洪門代表大會點城籌備處　全敬約

The Chinese Freemasons in Canada, 24th Convention Committee
9718 Jasper Avenue East, Edmonton, Alta., Canada T5J 1N8

上海百樂門大飯店

Shanghai Paramount Restaurant
2550 Kingsway, Vancouver, B.C.
Tel. 430-1745

七天營業由上午十時至下午十時
（車場寬大。免費泊車）

寶外迎歡　鴨　小鹽京南宗正

京滬川楊名菜
經濟小吃
鐵定七月廿六日
（星期二）新張營業
敬請光臨指導

紅鬆膏衣。魚香鷄球
南京鹽水鴨。梅子魚絲
楊州小籠飽。生煎鍋貼
上海麵點。式式俱備

Kent's Kitchen 權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

專營
熟餸
外賣

本館營業時間
由上午十一時至下午八時
星期一休息一天
電話：六六九－二二三七
權記菜館謹啓

訃告

先慈寶容陳氏夫人廣東新會京梅村人痛於一九七七年七月十六日凌晨五時四十分病逝於雲埠中央醫院享年四十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿一日（星期四）下午一時半假座百老滙街東一六六九號玫瑰園殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園

忝屬
宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

杖期夫　陳子欽
哀子　偉彊偉贊
哀女　秀珍秀梨
胞姊　顏瑞
姊夫　譚北鉅
胞弟　漢潤
弟婦　梁[illegible]霞　同泣告

治喪處：五街果式二式一號

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826　杜先生

捷成建築裝修

鉛質外牆，木石樓梯，廚厠酒吧土庫裝修，露台車房，油漆天面日夜電話 872-7992　876-5689

沙省中西餐館請廚

經驗西餐頭廚及唐餐廚師各一名有意者請下午七時後打電話112. 306-764-0555 彭先生接洽

光猛高爽土庫出租

二房一廳，廚房爐頭雪櫃齊備，各自門口出入，近紐街電話：三二七－五八〇九。

減價急賣

▲三一五七Parker St. 地大三三×一四六士德古外牆，三睡房土庫另一睡房，美觀整潔，少量首期便可，開價四萬六千。

▲五五二九Sherbrooke St. 近乃路及卅九街，一千三百平方尺新屋，闊大廚房，主人房有厠所淋浴，材料好，學校交通利便歡迎舊屋相換。

△逢週末二時至四時開放▽

譚清華：四三七－一七一九
何仲生：三二五－三九六五
滿堂紅實業公司
電話：四三八－一四五五

抵買靚屋

▲高尚Oakrid區5889 Lavrel 24十五年新，街角地，鋁板外牆，保養方便，三房兩廳，另土庫完成，雙車房，暖水游泳池近購物中心，學校巴士方便開價十二萬九千元，試還價，逢週末開放。

譚清華：四三七－一七一九
滿堂紅實業公司
電話：四三八－一四五五

近埠有房出賃

有厨爐霜櫃及傢私，合夫婦或單身，跑路街五六六號A。電話：二五三－七六四四

靚屋平賣

三睡房土庫大半完成靜中帶旺交通方便有意電二九八－九〇六一

土庫出租

兩房廳厨浴厠俱備交通方便近學校五時後請電八七六－八式五五

修怡裝職

承接裝修，做木油漆土庫間格，房屋改建晒台車房，價錢工作保證滿意。

Tel. 254-8967

黃英祺

Jordans
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

宜經驗中西厨二名

年齡不分工金從優如意者來函註明電話以便聯絡 New Blue Sky Restaurant P. O. Box 541 Phone 788-2777 Chetwynd, B.C.

樓上兩光猛大房出租

近域多利街巴士總站，合單身仕女。三時後電：324-7495

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事　實業燕梳有限公司

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

伍澤濂

Autoplan

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

△特別介紹▽

△七年新靚屋，兩廳三睡房，五十尺闊，風景優美，名貴地段自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水厠等，屋主已購新屋，開價八萬餘。

△雜貨店生意連賣業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組睡房，每年人息約一萬七十元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

▲緬与四五〇號。

雅命裝修

房屋內外裝修
專門內外油漆
價錢公道快靚
歡迎垂詢
電話：874-8987

靚土庫出租

十九街，獨立門口雪櫃爐頭厨厠合單身女士或人婦，電八七六－一七五二

Pay Less Economy Market

58 E. HASTINGS STREET

經濟生菓瓜菜欄

七月十八日新張營業

專營：

中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，爲物美價廉，斤兩足夠，童叟無欺。

（全部貨品一律九折優待）

樓上全層出租

壹房壹廳厨厠浴齊近　街
1747 Kitchener St.電 25[illegible]-[illegible]8[illegible]2

一廳一房土庫出租

厨厠浴全另樓上單人房出租近唐人街下午電話二五四－四一八九

獎金花紅弍白元

在煤汽鎮遺失鬆毛白色狗仔，名叫 Sidney，尋得者電話 Kathy 669-0533, 634-4814

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業特開支店十五間，向蒙華友光顧，不勝感謝，爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，櫥櫃床、地毯。其他各種傢俬俱全，貨多減價，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

伍澤濂　733-5743

▲旺區商業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣取價十五萬九千元。

▲利治交區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店開價十七萬九千元。

▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元

▲雜貨生意連賣業，內菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出售，取價六萬六千元，另點貨。

▲市郊餐館，二千五方尺，店主經營四年現因人力出售，開價三萬五千元。

鍾天賜　876-4375

本市工業餐館連賣業出讓：餐館每日生意三百元以上近碼頭及火車貨倉中心，另外有兩間舖收租共三間舖位）取價十五萬元。

▲廿二單位柏文在西區中心West End 每單位僅一萬九千元，全新合市例防火設備十分抵買

雜斤餐館出讓：

①本市中式餐館每日二百元五十座位設備齊全。

伍澤森　327-7842

▲旺街雜貨舖　裏家外舖，有長批，每月生意一萬元良好設備，開價一萬六千元另點貨。

▲兩睡房屋，土庫另有廳房，亞柏文地，平賣四萬五，可以還價。

▲三睡房大屋，土庫另有廳房水厠，近交通學校，近域多利和一街，開價五萬餘，有價講。

▲靚屋位於三一二〇第廿八街東，兩廳三房，孖車房，有收音機洗碗機等，試還價七萬五，隨時入伙。

▲2185 Grant St.乃磨近一街全新屋，星期日下午開放

雷廣庭　926 9771

▲商業樓1800 Commercial，街角地位，樓下有兩個舖位，另有三組聯房，兩組一睡房，一組兩睡房闊大客廳，厨房，全部自電錶，價錢二十二萬五千

▲一百七十二號，Ontario Place 近四十一街及紐街十八年新屋，兩睡屋，土庫，近巴士學校，開價五萬九千元。

▲4120 McGill 小型屋一房一廳，對房厠所，地大三十三呎一二〇尺，開價三萬七千九元。